



Восточный
факультет



Общество дружбы
и сотрудничества
с Республикой Союз Мьянма

**МЕЖДУНАРОДНАЯ
НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ,
посвященная 65-й годовщине
начала изучения языков
Юго-Восточной Азии
в нашей стране**

Сборник материалов

Санкт-Петербург, 15–16 сентября 2020 года

Санкт-Петербург
2020

УДК 811
ББК 81.2 (58)
М43

Издание материалов конференции осуществлено при финансовой поддержке «Общества дружбы и сотрудничества с Республикой Союз Мьянма».

М43 Международная научная конференция, посвященная 65-й годовщине начала изучения языков Юго-Восточной Азии в нашей стране: Сборник материалов (Санкт-Петербург, 15–16 сентября 2020 г.): / Сост. Е. Н. Колпачкова. С.-Петербург. гос. ун-т, Восточный факультет: [печатается в авторской редакции]. — СПб.: Изд-во АИК, 2020. — 390 с.

ISBN 978-5-6045100-2-5

Начавшееся в 1955 году системное исследование народов и культур материковой и островной Юго-Восточной Азии, преподавание в стенах Ленинградского государственного университета языков этого региона привело к становлению в Ленинграде/Санкт-Петербурге известной научной школы, которая органично вписалась в традиции петербургского востоковедения. Сборник материалов научной конференции охватывает самый широкий круг проблем, связанных с изучением Юго-Восточной Азии. Учитывая разнообразие интересов специалистов по данному региону, тематика мероприятия включает такие традиционные для отечественной ориенталистики аспекты и направления, как языки, литература и фольклор, религии и культуры народов ЮВА, история и современное развитие государств ЮВА.

УДК 811
ББК 81.2 (58)

ISBN 978-5-6045100-2-5

© СПбГУ, 2020
© Авторы сборника, 2020

<i>Маяцкий Д. И.</i> Цинские иллюстрированные описания нравов народов Юго-Восточного Китая в собрании редких книг Научной библиотеки СПбГУ.	208
<i>D. I. Maiatskii.</i> Qing Illustrated Descriptions of the Peoples of South-East China in the Collection of Rare Books Stored in the Academic Library of St. Petersburg State University	
<i>Моисеев Е. А.</i> Сезонные войны 1792–1799 гг.: характеристика кампании 1792–1793 гг.	217
<i>E. A. Moiseev.</i> Seasonal Wars of 1792–1799: Characteristics of the Campaign of 1792–1793	
<i>Р. Е. Москалев.</i> The Chinese Overseas in Thailand and Vietnam — Similarities and Differences	232
<i>Нгуен Тхи Минь Хань.</i> Магический реализм и явления духовной культуры в произведениях вьетнамской литературы	241
<i>Nguyen Thi Minh Hanh.</i> Magic Realism and the Phenomenon of Spiritual Culture in Vietnamese Literature	
<i>Новакова О. В.</i> 100-летие латинской письменности «куок нгы» во Вьетнаме, 1919–2019. Культурная революция в истории и современности	253
<i>O. V. Novakova.</i> The 100 th Anniversary of the Written Script “kuok ngu” in Vietnam, 1919–2019. Cultural Revolution in History and Modernity	
<i>Сабелкис М. Д.</i> Взаимодействие Китая и АСЕАН в рамках противодействия незаконному распространению наркотиков из «Золотого треугольника» в 1990-е гг.	266
<i>M. D. Sabelkis.</i> China and ASEAN Cooperation in the Context of Preventing Golden Triangle Drug Trafficking in the 1990s	
<i>Сапронов А. В.</i> Российско-сингапурские отношения на современном этапе: актуальные проблемы и перспективы развития	273
<i>A. V. Sapronov.</i> Russia-Singapore Relations at the Current Stage: Relevant Problems and Prospects	
<i>Серин П. А.</i> Переписи населения и этническая политика в современной Индонезии	278
<i>P. A. Serin.</i> Censuses and Ethnic Politics in Modern Indonesia	
<i>Смирнова Н. В.</i> О китайских переселенцах в Юго-Восточной Азии в первой трети XIX века.	282
<i>N. V. Smirnova.</i> About Chinese Settlers in Southeast Asia in the First Third of the XIX Century	

Маяцкий Д. И.

(Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург, d.mayatsky@spbu.ru)

**ЦИНСКИЕ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЕ ОПИСАНИЯ
НРАВОВ НАРОДОВ ЮГО-ВОСТОЧНОГО КИТАЯ
В СОБРАНИИ РЕДКИХ КНИГ
НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ СПБГУ¹**

Аннотация: В докладе рассматриваются один ксилографический и четыре рукописных этнографических альбома конца XVIII — первой половины XIX в., хранящихся в Научной библиотеке им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета (НБ СПбГУ) и изображающих сцены из повседневной жизни представителей малых народов южных китайских провинций Сычуань, Юньнань, Гуйчжоу, Гуандун, а также — Гуанси-Чжуанского автономного района. Раскрываются исторические обстоятельства создания альбомов, сравниваются их состав, содержание и особенности в изображении народов.

Ключевые слова: Китай, эпоха Цин, национальные меньшинства, народы мяо, «Хуан цин чжи гун ту».

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19–09–00218 («Китайский историко-этнографический памятник «Изображения данников правящей династии Цин» («Хуан цин чжи гун ту») и его значение в изучении представлений китайцев о других странах и народах в середине XVIII в.»)

К середине правления маньчжурской династии Цин (1644–1912) в результате успешной экспансии императоров, правивших под девизами Канси (Айсиньгёро Сюанье, 1661–1722) и Цяньлун (Айсиньгёро Хунли, 1736–1795) границы китайского государства максимально расширились в южном и юго-восточном направлениях. Произошло формирование границы Китая с Мьянмой, Лаосом и Вьетнамом почти в ее современном виде. Тогда же были учреждены или получили современные названия существующие по сей день китайские юго-восточные провинции Юньнань, Гуанси (в КНР обрела статус автономного округа) и Гуйчжоу, населенные преимущественно тибето-бирманскими (*и, хани, лису, лаху, наси, цзинпо, пуми, дулуны* и т. д.), тайскими (*чжуаны, дайцы* и т. д.) и мон-кхмерскими (*ва, буланы, палаунги* и т. д.) народами, а также многочисленными этносами группы *мяо-яо*.

Несмотря на то, что Китай в прежние эпохи (например, поход Чжугэ Ляна в юньнаньские земли в период Троецарствия, 220–280 гг.) уже предпринимал неоднократные попытки установить контроль над предками многих народов Юго-Восточной Азии, а с некоторыми из них (например, тибето-бирманским народом *туцзя* и народами группы *мяо-яо* в Хунани и Хубэе) китайцы жили бок о бок столетиями, специальное изучение их в Китае началось именно в цинское время. Важный толчок этому дал объявленный 23 июля 1751 г. императором Айсиньгёро Хунли особый указ, перевод текста которого можно увидеть в одной из статей И. Ф. Поповой [Попова 2010: 38–44]. Мы приведем содержание указа полностью: «Я, государь, повелеваю сообщить о варварах *мяо* и *и*, проживающих в объединенной моей династией Поднебесной и за ее пределами, насколько ценят [они] преобразующее [Наше] влияние. Об их одежде, головных уборах, внешности — что для каждого [народа] отлично, все записать. Всем губернаторам и генерал-губернаторам о подвластным им *мяо, яо, ли* и *чжуанам*, а также о внешних *и* и *фанях* собрать [сведения], их одежду и уборы зарисовать, [собранное] препроводить в Государственный совет (Цзюньцзичу) и представить на рассмотрение высших

инстанций, чтобы Чжао-ван смог это исполнить. Между губернаторами соседних земель надлежит установить курьерскую связь, но [им] не нужно направлять особых посланцев для передачи рисунков и записей, [их] можно передавать [прямо] в Канцелярию по принятию докладов на высочайшее имя (Цзоуши). Повелеваю огласить и быть посему» [Попова 2010: 38–39].

Указ Айсиньгёро Хунли способствовал возникновению практики сбора изобразительного и письменного материала о неханьских народах. Она сохранялась и при последующих государях Цин — примерно до середины XIX века. В результате за почти столетие были созданы десятки иллюстрированных историко-географических и этнографических сочинений, содержащих сведения об истории, местах проживания, социальной организации, хозяйственной деятельности, национальных обычаях и привычках, жилищах, одежде и других сферах жизни представителей этих народов. И хотя эти сведения не всегда точны, малоинформативны, даже поверхностны, отражают преимущественно официальный взгляд цинских ученых и чиновников (обычно китайцев и маньчжуров), тем не менее, они могут оказаться весьма ценными для современных востоковедов, специально занимающихся изучением истории упоминаемых в памятниках народов, поскольку иногда отражают давно утраченные явления, забытые названия социальных или этнических групп и племен, редкие топонимы и другие важные данные. Пять таких сочинений хранятся в фонде китайских рукописей и ксилографов Отраслевого отдела по направлению «Востоковедение» Научной библиотеки им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета: два экземпляра ксилографа «Изображения данников правящей династии Цин» («Хуан Цин чжи гун ту», 《皇清職貢圖》; шифр хранения: Хул. 348), «Атлас городов провинции Юньнань и сцен их жизни с объяснениями» (данное название было присвоено каталогизаторами условно, т. к. оригинальное название на обложке или листах альбома отсутствует; Хул. F-25), «Рисунки, представляющие жителей провинции Юньнань» (также условное название, Хул. F-25-a), «Иллюстри-

рованное описание народов юга и запада китайской провинции Юньнань» (перевод названия на обложке: «Дяньшэн иси инань ижэнь тушо», 《滇省迤西迤南夷人圖說》, Хул. F-26) и «Полное собрание изображений *мяо* провинции Гуйчжоу» (также перевод оригинального названия «Цюаньцянь мяоту», 《全黔苗圖》, Хул. F-27). За исключением ксилографа «Хуан Цин чжи гун ту», все другие альбомы — рукописные. Все они создавались разными мастерами, на что указывают неодинаковые стилистика, техника, краски и способы организации альбомов. Происхождение всех пяти памятников еще устанавливается. Известно, что они поступили в библиотеку СПбГУ в 1855 г. из Казанского университета, куда были привезены предположительно в 1850 г. В. П. Васильевым (1818–1900) из Пекина, где их могли приобрести в книжных лавках Люличана.

Более детальную информацию об истории создания, структуре, содержании, изучении и других вопросах «Хуан Цин чжи гун ту» можно посмотреть в публикациях сотрудников Восточного факультета СПбГУ Н. А. Самойлова, Д. И. Маяцкого, Т. С. Мироновой, Н. А. Сомкиной, А. М. Харитоновой и М. В. Черевко [Самойлов, Маяцкий 2019: 437–455], [Маяцкий 2019: 111–114], [Миронова 2019: 333–338], [Сомкина 2019: 450–459], [Харитонова-а 2019: 119–122], [Харитонова-б 2019: 43–50], [Черевко 2019: 526–533]. Аналогичные сведения об альбоме «Иллюстрированное описание народов юга и запада китайской провинции Юньнань» доступны во вступительной статье Т. С. Мироновой к его изданию на русском языке [Миронова 2020: 5–10]. Поиск литературы по двум безымянным альбомам (Хул. F-25 и Хул. F-25-а) затруднен необходимостью их идентификации. Хотя уже сейчас можно утверждать, что ни они, ни третий альбом («Полное собрание изображений *мяо* провинции Гуйчжоу») в России еще не изучались и за рубежом тоже скорее всего — нет.

«Иллюстрированное описание народов юга и запада китайской провинции Юньнань» в библиотеке СПбГУ — это выполненная в 1839 году для некоего князя Младшего Доро Цин-цзюньвана

(小多羅慶君王) копия одноименного оригинального памятника 1788 года, хранящегося ныне в Германии в Лейпцигском этнографическом музее (Museum für Volkerkunde zu Leipzig) [Миронова 2020: 7–8]. Этот альбом был переведен на немецкий язык и издан в 2003 г. группой ученых во главе с Клаусом Даймелем (Claus Deimel) [Diansheng 2003]. Университетская копия представляет собой гармонику из 52 листов с узорной деревянной обложкой. Размеры ее: 27,2 × 20,1 см. На листах показаны 43 бытовые сценки из жизни 43 групп людей, подразумевающих отдельные этносы, субэтносы (племена) или социальные прослойки. Здесь можно увидеть дулунов («луны», «цуюжэни»), и («большеголовые лоло», «черные лоло», «белые лоло», «шаньсу», «лохэй», «малые лимми», «лимми»), хани («тыквоголовые вони», «черные вони», «нобе», «кадо»), дайцев («сухопутные бай-и», «водные бай-и», «бо-и», «бирманские монахи», «манцзы», «божэни»), лису («пу-мани», «черные лису»), лаху («куцуну»), байцев («миньцзя», «цымао»), чжуанов («шажэни»), ва («кава»), тибетцев («деченские гуцзуны», «гуцзуны», «сифани», «тибетские да-эр-сань-бао»), мяо («цяото-ужэни»), качинов-цзинпо («цинпуло») и наси («мосо», «жители деревни Сюэсунцунь») [Иллюстрированное 2020]. Некоторые группы не поддаются идентификации: «кагао», «саньцзомао» («трехпучковые»), «луцзюйжэни», «колдуны-дяоба», «мацзы», «красношапочные ламаисты» и «желтошапочные ламаисты». Каждый рисунок показывает несколько человек, занятых трудом или отдыхающими на досуге (охотящимися, боронущими поле, собирающими тростник или плоды растений, качающимися на качелях, купающимися в реке, играющими в облавные шашки, совершающими ритуальные действия и т. д.). В верхней части рисунка — слева, по центру или справа — приводятся лаконичные подписи объемом до ста иероглифов с обозначением названия группы людей, их места проживания, описанием образа жизни и черт характера, типичных мужских и женских занятий, одежды, пищевых привычек, досуговых развлечений и проч. Иногда дополнительно сообщаются факты исторических контактов с китайскими

чиновниками (несколько раз упоминается поход Чжугэ Ляна в Юньнань) и объясняются особенности фискальных отношений с китайской властью (вносят налог зерном, отбывают повинности по ранжиру и т. д.).

«Атлас городов провинции Юньнань и сцен их жизни с объяснениями» (Хул. F-25, датировка отсутствует) имеет вид гармоник из 152 листов размером 35,2 × 30,0 см каждый. На первых двух листах дается общая карта провинции Юньнань. Последующие листы разбиты на 75 пар, в которых один лист предлагает 3-d план отдельно взятой местности («чжоу») в Юньнани (с горами, лесами, реками, мостами, крепостными стенами, домами, храмами, воротами и т. д.), другой же — показывает на фоне видов природы сцены из жизни населяющих ее жителей. Над рисунком в специально выделенном поле приводится название местности и связанная с ней справка примерно на 70–80 иероглифов со сведениями об исторических изменениях в ее названии и административном подчинении, также — о современном состоянии (количество дворов, основные занятия местных жителей, их нравы и т. д.). Всего получается 75 карт и 75 рисунков.

«Рисунки, представляющие жителей провинции Юньнань» (Хул. F-25-а, во вложенной записке стоит датировка — 1844 г.) — набор из 72 отдельных листов размером 34,2 × 27,6 см, сложенных в одну большую закрывающуюся костяными застежками синюю папку. На каждом листе показаны на фоне природы сцены из жизни юньнаньцев и в верхней части — имеется наклейка с текстом объемом в 30–40 иероглифов, называющим место обитания и этническую принадлежность показанных людей, объясняющим смысл названия этноса и т. д.

«Полное собрание изображений *мяо* провинции Гуйчжоу» (Хул. F-27, без датировки) представляет собой гармонику из 56 листов. Первый и последний листы наклеены на оригинальную обтянутую узорной тканью деревянную обложку с названием памятника по центру. Листы разделены по два. На одном приводится текст, озаглавленный номером разворота (нумерация идет

с «разворота № 13»), на другом — бытовая сценка, причем показаны только люди и предметы (без природного фона). Благодаря наличию нумерации, видно, что университетский альбом неполный, так как первые 12 разворотов в нем отсутствуют. В тексте даны названия народов, их локации, указаны годы подчинения тому или иному административному центру, сообщается об одежде, языке, обычаях и фискальных обязанностях.

К сожалению, с последними тремя альбомами детально ознакомиться нам не удалось по причине многомесячной недоступности библиотеки Восточного факультета СПбГУ для посещения в период написания данной работы. Как только карантинные меры будут отменены, мы продолжим вести изыскания. Но уже тот объем, который нам удалось просмотреть, показал, что историко-этнографические альбомы цинского времени могут предлагать весьма ценный материал для изучения географии расселения, социальной организации, этнографии, хозяйственной жизни, быта малых народов Юго-Восточного Китая, а также многих других вопросов, способных возникнуть в связи с изучением этих народов. Хотя в действительности, штудии в этом направлении могут быть затруднены необходимостью решения ряда других проблем — отождествления приводимых в альбомах архаичных исторических названий этносов, племенных и социальных групп, происхождения задеиствовавших составителями источников и их достоверности и т. д. Несмотря на это, данный материал все равно способен глубоко заинтересовать специалистов по региону ЮВА.

Литература

1. *Маяцкий Д. И.* Традиционализм и новаторство: ксилографический памятник «Хуан цин чжи гун ту» и его место в серии китайских альбомов, посвященных «данникам» // XXX Международный конгресс по источниковедению и историографии стран Азии и Африки: к 150-летию академика В. В. Бартольда (1869–1930). СПб.: Студия «НП-Принт», 2019. Т. 2. С.111–114.
2. *Миринова Т. С.* «Иллюстрированное описание народов юга и запада китайской провинции Юньнань» из фонда старопечатных китайских книг Научной библиотеки им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного

университета // Нравы народов Китая. Иллюстрированное описание народов юга и запада китайской провинции Юньнань / Отв. ред. и сост. Д. И. Маяцкий. Сост. Т. С. Миронова, Н. А. Сомкина. Перев. и коммент. Т. С. Мироновой, Н. А. Сомкиной, Д. И. Маяцкого. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2020. С. 5–10.

3. *Миронова Т. С.* Этнографические сведения о некоторых соседних с Китаем народах в ксилографическом альбоме «Изображение данников правящей династии Цин» (XVIII в.) // Россия — Китай: история и культура. Сборник статей и докладов участников XII международной научно-практической конференции. Казань: Издательство «Фэн» АН РТ, 2019. С. 333–338.

4. *Попова И. Ф.* «Изображения данников августейшей Цин» и «Первый альбом» о. Иакинфа (Н. Я. Бичурина) // «Первый альбом» о. Иакинфа (Н. Я. Бичурина). СПб.: Экстрапринт, 2010. С. 38–44.

5. *Самойлов Н. А., Маяцкий Д. И.* Китайский историко-этнографический памятник «Изображения данников правящей династии Цин»: Предыстория создания и социокультурное значение // Научный диалог. 2019. № 9. С. 437–455.

6. *Сомкина Н. А.* «Изображения данников правящей династии Цин» («Хуан цин чжи гун ту») как источник сведений о Тибете в XVIII веке // Россия — Китай: история и культура. Сб. статей и докладов участников XII международной научно-практической конференции. Казань: Изд-во «Фэн» АН РТ, 2019. С. 450–459.

7. *Харитонов А. М.* Изучение ксилографического памятника «Изображения данников правящей династии Цин» в России и Европе // XXX Международный конгресс по источниковедению и историографии стран Азии и Африки: к 150-летию академика В. В. Бартольда (1869–1930). СПб.: Каро, 2019. С. 119–122.

8. *Харитонов А. М.* История изучения китайского ксилографического памятника «Изображения данников правящей династии Цин» // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2019. № 6 (183). С. 43–50.

9. *Черевко М. В.* Государства Юго-Восточной и Восточной Азии в историко-этнографическом памятнике XVIII века «Хуан цин чжи гун ту» 皇清職貢圖 («Изображения данников правящей династии Цин») // Россия — Китай: история и культура: Сб. статей и докладов участников XII международной научно-практической конференции. Казань: Изд-во «Фэн» АН РТ, 2019. С. 526–533.

10. *Diansheng Yixi Yinan Yiren Tushuo: Illustrierte Beschreibung der Yi-Stämme im Westen und Süden der Provinz Dian. Der Sammlung Hermann Freiherr Speck von Sternburg aus Lützschena / Texte: Claus Deimel. Leipzig: Museum für Völkerkunde, 2003. 134 p.*

D. I. Maiatckii (*St. Petersburg State University, St. Petersburg, d.mayatsky@spbu.ru*)

**QING ILLUSTRATED DESCRIPTIONS OF THE PEOPLES
OF SOUTH-EAST CHINA IN THE COLLECTION OF
RARE BOOKS STORED IN THE ACADEMIC LIBRARY
OF ST. PETERSBURG STATE UNIVERSITY¹**

Abstract: *The report discusses one woodcut and four handwritten ethnographic albums of the second half of the 18th and the first half of the 19th centuries, stored in the Academic Library named after M. Gorky of St. Petersburg State University (AL SPbSU). They depict scenes from everyday life of representatives of small ethnic groups, inhabiting the southern Chinese provinces of Sichuan, Yunnan, Guizhou, Guangdong and Guanxi-Zhuang Autonomous Region. The historical circumstances of their creation are revealed. Their composition and content are analyzed and compared, unique features are found out.*

Keywords: *China, Qing era, national minorities, miao, “Huang Qing zhi gong tu”.*

¹ The reported study was funded by RFBR according to the research project № 19–09–00218 «The Chinese Historico-Ethnographic Album “Illustrated Tributaries of the Qing Empire” (“Huang Qing zhi gong tu”) and its Role in Studying the Chinese Worldview on Other Countries and Nations in the mid-18th Century»

Научное издание

**МЕЖДУНАРОДНАЯ
НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ,
ПОСВЯЩЕННАЯ 65-Й ГОДОВЩИНЕ
НАЧАЛА ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ
ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ
В НАШЕЙ СТРАНЕ**

Санкт-Петербург, 15–16 сентября 2020 г.

Сборник материалов

Составитель Е. Н. Колпачкова
Верстка и дизайн Е. В. Владимировой

Все статьи печатаются в авторской редакции

Подписано в печать с авторского оригинал-макета 11.09.2020

Формат 60 × 84/16. Печать цифровая

Усл. печ. л. 21,5. Тираж 50 экз.

Заказ № 906

Академия исследования культуры
197376, Санкт-Петербург, ул. Чапыгина, д. 6, лит. А
post@arculture.ru

Отпечатано в типографии «Поликона»
190020, Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, д. 199